

# Num

## Chapter 23

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בָּנָה וְיָבִיאוּ לִי חֲמֹשֶׁת בָּנֹתַי מִזְבְּחֹת וַיִּקְרָא  
và-vững-chắc bàn-thờ bầy trong-này cho-nó xây Ba-lác đến Ba-la-am và-nói  
[H4196](#) [H7651](#) [H2088](#) [H1129](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)  
: אֵילִים וְשִׁבְעָה פָּרִים שִׁבְעָה בָּנֹה לִי  
chiên-đực và-bầy bò-đực-tơ bầy trong-này cho-nó  
[H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H2088](#)

Ba-la-am nói cùng Ba-lác rằng: Hãy cất tại đây cho tôi bảy cái bàn thờ, cùng sắm sẵn cho tôi bảy con bò đực và bảy con chiên đực.

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּלָעָם וַיֵּלֶךְ בָּלָק וּבְלָעָם וַיָּבִיאוּ לִבְנֵי בָלָק חֲמֹשֶׁת בָּנֹתַי  
bò-đực-tơ và-Ba-la-am Ba-lác và-đi-lên Ba-la-am phán như-như Ba-lác và-làm  
[H6499](#) [H1111](#) [H5927](#) [H1696](#) [H1111](#)  
: בְּמִזְבְּחֹת וְאֵילִים  
trong-bàn-thờ và-chiên-đực  
[H4196](#)

Ba-lác làm như Ba-la-am đã nói; hai người dâng một con bò đực và một con chiên đực trên mỗi bàn thờ.

וַיֹּאמֶר בְּלָעָם לְבָלָק הֲתִיַּצֵּב עָלַי עֹלֹתַי וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ אֵילֵי וַיִּקְרָא  
gặp và-đi của-lễ-thiên-người trên đứng cho-Ba-lác Ba-la-am và-nói  
[H0194](#) [H3212](#) [H3320](#) [H1111](#) [H0559](#)  
: יְהוָה לְקִרְאתִי וְדָבַר מִהָרָאֵי וְהִנְדִּיתִי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי  
Đức-Giê-hô-va cho-đón-ta và-lời và-lời thấy-ta gì và-lời cho-đón-ta Đức-Giê-hô-va  
[H8205](#) [H3212](#) [H5046](#) [H7200](#) [H4100](#) [H1697](#) [H7125](#) [H3068](#)

Đoạn, Ba-la-am nói cùng Ba-lác rằng: Vua hãy đứng gần của lễ thiêu của vua, tôi sẽ đi; có lẽ Đức Giê-hô-va sẽ hiện ra cùng tôi chẳng, tôi sẽ thuật lại cùng vua điều chi Ngài cho tôi thấy. Người đi lên một nơi cao trống trải.

וַיִּקָּר אֵלֶיהֶם אֱלֹהִים אֶל-בָּלָעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת עֲרֹכְתִי  
sắp bàn-thờ bầy — với-người và-nói Ba-la-am đến Đức-Chúa-Trời và-gặp  
[H4196](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0430](#)  
: וְאֵעֵל פָּר בְּמִזְבְּחֹת וְאֵילִים  
và-đi-lên bò-đực-tơ và-chiên-đực  
[H4196](#) [H6499](#) [H5927](#)

Đức Chúa Trời hiện ra cùng Ba-la-am, và Ba-la-am thưa cùng Ngài rằng: Tôi có lập bảy cái bàn thờ, và trên mỗi bàn thờ tôi có dâng một con bò đực và một con chiên đực.

וַיֹּשֶׁם יְהוָה לְדָבָר בָּלָעָם בְּפִי וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְנֹאמַר אֵלָיו  
Đức-Giê-hô-va và-đặt trong-miệng lời Ba-la-am và-nói Ba-la-am trở-lại và-nói  
[H1111](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H3068](#)  
: וְכַהֵן תְּדַבֵּר וְכַהֵן  
và-như-vậy  
[H1696](#) [H3541](#)

Đức Giê-hô-va để lời trong miệng Ba-la-am và phán rằng: Hãy trở về cùng Ba-lác và nói như vậy.

שָׂרִי	וְכָל-	הוּא	עֲלֵתוֹ	עַל-	נִצָּב	וְהָנָה	אֵלָיו	וַיִּשָּׁב	6
quan-trưởng	và-mọi	ấy	của-lẽ-thiên-nó	trên	dựng	và-kia	với-người	và-trở-lại	
<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	

מוֹאָב:  
Mô-áp  
[H4124](#)

Ba-la-am bèn trở về cùng Ba-lác; này, người và các sứ thần Mô-áp đứng gần của lễ thiêu vua.

קָדָם	מִהַרְרֵי-	מוֹאָב	מֶלֶךְ-	בְּלֶק	יְנַחֲנִי	אָרָם	מִן-	וַיֹּאמֶר	מִשְׁלוֹ	וַיִּשָּׂא	7
קָדָם	מִהַרְרֵי-	Mô-áp	vua	Ba-lác	יְנַחֲנִי	אָרָם	từ	và-nói	lời-ví-nó	và-mang	
	<a href="#">H2042</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H0758</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4912</a>	<a href="#">H5375</a>	
			יִשְׂרָאֵל:	זַעֲמָה	וּלְכָה	יַעֲקֹב	לִי	אָרְהָ-	לְכָה		
			Y-sơ-ra-ên	זַעֲמָה	và-đi-nó	Gia-cốp	cho-nó	rũa-sả-nó	đi-nó		
			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H3212</a>		

Ba-la-am bèn nói lời ca mình mà rằng: Ba-lác, vua Mô-áp, sai vớ tôi từ A-ram, Từ những núi Đông-phương, và nói: Hãy đến rửa sả Gia-cốp cho ta! Hãy đến, giận mắng Y-sơ-ra-ên!

יְהוָה:	זַעַם	לֹא	אֲזַעֵם	וּמָה	אֵל	קָבָה	לֹא	אֲקַב	מָה	8
Đức-Giê-hô-va	זַעַם	không	אֲזַעֵם	và-gì	Đức-Chúa-Trời	rũa-sả-nó	không	אֲקַב	gì	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6895</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4100</a>		

Kẻ mà Đức Chúa Trời không rửa sả, tôi sẽ rửa sả làm sao? Kẻ mà Đức Chúa Trời không giận mắng, tôi sẽ giận mắng làm sao?

יִשְׁכֵּן	לְבָרָד	עַם	הַן-	אֲשׁוּרֵינוּ	וּמִנְבָּעוֹת	אֲרָאֵנוּ	צָרִים	מֵרֹאשׁ	כִּי-	9
ở	לְבָרָד	dân	kia	אֲשׁוּרֵינוּ	וּמִנְבָּעוֹת	thấy-nó	vàng-đá	từ-đầu	vì	
<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0910</a>		<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H7789</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6697</a>			
						יִתְחַשֵּׁב:	לֹא	וּבְנוֹיִם		
						tính	không	và-trong-các-nước		
						<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3808</a>			

Vì từ đỉnh các núi, tôi thấy người, Từ đầu cao gò đồng, tôi nhìn người: Kia, là một dân ở riêng ra, Sẽ không nhập số các nước.

מוֹת	נִפְשֵׁי	תָּמַת	יִשְׂרָאֵל	רְבַע	אֶת-	וּמִסְפָּר	יַעֲקֹב	עָפָר	מִנְהַ	מִי	10
sự-chết	linh-hồn-ta	chết	Y-sơ-ra-ên	רְבַע	—	và-số	Gia-cốp	bụi	מִנְהַ	ai	
<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7255</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H4487</a>	<a href="#">H4310</a>	
						כְּמֹהוּ:	אֲחֵרֵיתִי	וְתָהִי	יִשְׂרָיִם		
						như-nó	cuối-cùng-ta	và-là	ngay-thẳng		
						<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3477</a>		

Ai đếm được bụi cát của Gia-cốp, Ai tu bộ được phần tư của Y-sơ-ra-ên? Người công chánh thác thể nào, tôi nguyện thác thể ấy; Cuối cùng người nghĩa làm sao, tôi nguyện cuối cùng tôi làm vậy!

לְקַחְתִּיךָ	אֵיבִי	לְקַב	לִי	עָשִׂיתָ	מָה	בְּלָעָם	אֶל-	בְּלֶק	וַיֹּאמֶר	11
lấy-ngươi	kẻ-thù-ta	cho-rũa-sả	cho-nó	làm	gì	Ba-la-am	đến	Ba-lác	và-nói	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6895</a>			<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1111</a>	<a href="#">H0559</a>	
						בְּרָךְ:	בְּרָכָתְךָ	וְהָנָה		
						chúc-phước	chúc-phước	và-kia		
						<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2009</a>		

Bấy giờ, Ba-lác nói cùng Ba-la-am rằng: Người đã làm chi với ta? Ta thỉnh ngươi để rửa sả những thù nghịch ta, kia ngươi lại chúc phước cho!

12  
 אָשְׁמַר אֹתוֹ בְּפִי יְהוָה אֲשֶׁר יִשִּׁים אֶת הַלֵּא וַיֹּאמֶר וַיַּעַן אֲשֶׁמַר אֹתוֹ בְּפִי יְהוָה אֲשֶׁר יִשִּׁים אֶת הַלֵּא וַיֹּאמֶר וַיַּעַן  
 giữ nó trong-miệng-ta Đức-Giê-hô-va đặt mà — không và-nói và-đáp  
[H8104](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0559](#)

לְדַבֵּר :  
 cho-phán  
[H1696](#)

Người đáp rằng: Tôi há không nên cẩn thận nói điều Giê-hô-va đặt vào miệng tôi sao?

13  
 תִּרְאֵנִי אֲשֶׁר אַחַר מְקוֹם אֶל-אֹתִי נָא (לְךָ-) [לְךָ-] בָּלַק אֵלָיו וַיֹּאמֶר תִּרְאֵנִי אֲשֶׁר אַחַר מְקוֹם אֶל-אֹתִי נָא (לְךָ-) [לְךָ-] בָּלַק אֵלָיו וַיֹּאמֶר  
 thấy-nó mà khác nơi đến với-ta xin đi-nó đi Ba-lác với-người và-nói  
[H7200](#) [H0312](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0854](#) [H4994](#) [H3212](#) [H3212](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

מִשָּׁם לִי וַיִּכְבְּנוּ- וְקָנְיָהּ תִּרְאֵהּ לֹא וְכָלֹ וְקָנְיָהּ תִּרְאֵהּ קָנְיָהּ אֶפְסִי מִשָּׁם  
 từ-ở-đó cho-nó và-rửa-sả-nó thấy không và-mọi thấy cuối-cùng-nó ẮẮẮ từ-ở-đó  
[H8033](#) [H6895](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8033](#)

Ba-lác bèn nói: Vậy, hãy đến cùng ta trong một chỗ khác, là nơi người sẽ thấy dân này, vì người chỉ đã thấy ở đầu cùng nó, chớ không thấy hết; ở đó hãy rửa sả nó cho ta.

14  
 וַיִּקְחֵהוּ  
 và-đi-lên bàn-thờ bầy và-xây đầu đến đồng và-lấy-nó  
[H5927](#) [H4196](#) [H7651](#) [H1129](#) [H6449](#) [H0413](#) [H6839](#) [H3947](#)

בְּמִזְבֵּחַ : וְאֵל פָּר  
 trong-bàn-thờ và-chiên-đực bò-đực-tơ  
[H4196](#) [H6499](#)

Vậy, người dẫn Ba-la-am đến đồng Xô-phim, trên chót núi Phích-ga, lập bảy cái bàn thờ, và trên mỗi cái dâng một con bò đực và một con chiên đực.

15  
 כַּה־ אֶקְרָה וְאֲנֹכִי עַל־לְתֵּיךָ וְאֲנֹכִי עַל־לְתֵּיךָ וְאֲנֹכִי עַל־לְתֵּיךָ וְאֲנֹכִי עַל־לְתֵּיךָ וְאֲנֹכִי עַל־לְתֵּיךָ  
 như-vầy gặp và-ta của-lễ-thiên-người trên như-vầy đứng Ba-lác đến và-nói  
[H3541](#) [H0595](#) [H3541](#) [H3320](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

Ba-la-am bèn nói cùng Ba-lác rằng: Hãy đứng đây gần của lễ thiêu của vua, còn tôi sẽ đi lại đó, đón Đức Giê-hô-va.

16  
 אֶל-שׁוּב וַיֹּאמֶר בְּפִי דְבַר וַיִּשִׁים בַּלְעָם אֶל-יְהוָה וַיִּקֶּר אֶל-שׁוּב וַיֹּאמֶר בְּפִי דְבַר וַיִּשִׁים בַּלְעָם אֶל-יְהוָה וַיִּקֶּר  
 đến trở-lại và-nói trong-miệng-nó lời và-đặt Ba-la-am đến Đức-Giê-hô-va và-gặp  
[H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3068](#)

בָּלַק וְכַה־ תְּדַבֵּר :  
 Ba-lác và-như-vầy phán  
[H1696](#) [H3541](#) [H1111](#)

Đức Giê-hô-va hiện ra cùng Ba-la-am, mà rằng: Hãy trở về cùng Ba-lác và nói như vậy.

17  
 אֶת־מוֹאָב וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי וַיִּשְׂרִי  
 với-nó Mô-áp và-quan-trưởng của-lễ-thiên-nó trên dựng và-kia-nó với-người và-đến  
[H0854](#) [H4124](#) [H8269](#) [H5324](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0935](#)

וַיֹּאמֶר לֹא בָלַק מַה־ דְּבַר יְהוָה :  
 và-nói cho-nó Ba-lác gì Đức-Giê-hô-va phán  
[H0559](#) [H1111](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#)

Ba-la-am trở về cùng Ba-lác; người và các sứ thần Mô-áp đứng gần của lễ thiêu của vua. Ba-lác hỏi: Đức Giê-hô-va có phán chi?

18  
 וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלַק וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁמָע וַיִּשְׁמָע  
 và-mang lời-ví-nó và-nói Ba-lác đứng-dậy và-nghe Ba-lác đứng-dậy và-nghe Ba-lác đứng-dậy  
[H6834](#) [H5704](#) [H0238](#) [H8085](#) [H1111](#) [H0559](#) [H4912](#) [H5375](#)

Ba-la-am bèn nói lời ca mình mà rằng: Hỡi Ba-lác, hãy đứng dậy và nghe! Hỡi con trai Xếp-bô, hãy lắng tai!

יַעֲשֶׂה	וְלֹא	אָמַר	הֲהוּא	וַיִּתְנַחֵם	אָדָם	וּבֶן-	וַיִּכְזֹב	אֵל	אִישׁ	לֹא	19
làm	và-không	nói	ấy	וַיִּתְנַחֵם	người	và-con	וַיִּכְזֹב	Đức-Chúa-Trời	người	không	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H3576</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3808</a>	
								וַיִּקְיַמְנָה:	וְלֹא	וַיִּדְבֵר	
								đứng-dậy	và-không	và-phán	
									<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1696</a>	

Đức Chúa Trời chẳng phải là người để nói dối, Cũng chẳng phải là con loài người đặng hối cải. Điều Ngài đã nói, Ngài há sẽ chẳng làm ư? Điều Ngài đã phán, Ngài há sẽ chẳng làm ứng nghiệm sao?

וַיִּתְנַחֵם:	וְלֹא	וַיִּבְרַךְ	לְקַחְתִּי	בְרָךְ	הִנֵּה	20
trở-lại	và-không	và-chúc-phước	lấy	chúc-phước	kìa	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2009</a>	

Này, tôi đã lãnh mạng chúc phước; Ngài đã ban phước, tôi chẳng cải đâu.

הִנֵּה	בְּיִשְׂרָאֵל	עָמַל	רָאָה	וְלֹא-	בְּיַעֲקֹב	אֲנִי	הַבֵּיט	לֹא-	21
Đức-Giê-hô-va	trong-Y-sơ-ra-ên	עָמַל	thấy	và-không	trong-Gia-cốp	אֲנִי	הַבֵּיט	không	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H5027</a>	<a href="#">H3808</a>	
						עִמּוֹ	אֶלְהֵיוֹ		
			וַיִּתְרוּעַת	מֶלֶךְ	בּוֹ:	với-nó	Đức-Chúa-Trời-nó		
			—	vua	và-tiếng-reo-hò		<a href="#">H0430</a>		
				<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H8643</a>				

Ngài chẳng xem tội ác nơi Gia-cốp, Và không thấy tà vạy trong Y-sơ-ra-ên; Giê-hô-va, Đức Chúa Trời người, ở cùng người, Trong Y-sơ-ra-ên có tiếng reo mừng của vua.

לּוֹ:	רָאָם	כְּתוּעַפַת	מִמְצָרִים	מוֹצִיאָם	אֵל	22
cho-nó	רָאָם	כְּתוּעַפַת	từ-Ai-cập	ra-họ	Đức-Chúa-Trời	
	<a href="#">H7214</a>	<a href="#">H8443</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0410</a>	

Ấy là Đức Chúa Trời đã rút dân đó ra khỏi xứ Ê-díp-tô; Chúng có sức mạnh như bò rừng vầy

וַיֹּאמֶר	כַּעַת	בְּיִשְׂרָאֵל	קָסָם	וְלֹא-	בְּיַעֲקֹב	נַחֲשׁ	לֹא-	כִּי	23
nói	như-thời	trong-Y-sơ-ra-ên	קָסָם	và-không	trong-Gia-cốp	נַחֲשׁ	không	vì	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7081</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5173</a>	<a href="#">H3808</a>		
			אֵל:	פָּעַל	מֵה-	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְיַעֲקֹב		
			Đức-Chúa-Trời	פָּעַל	gì	và-cho-Y-sơ-ra-ên	cho-Gia-cốp		
			<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3290</a>		

Không có phù chú nơi Gia-cốp, Cũng chẳng có bói-khoa trong Y-sơ-ra-ên, Vì đến kỳ định, sẽ nói về Gia-cốp và Y-sơ-ra-ên rằng: Việc Đức Chúa Trời làm lạ là dường nào!

טָרַף	יֹאכַל	עַד-	יִשְׁכַּב	לֹא	יִתְנַשֵּׂא	וַיִּקְוִים	כָּלְבִיא	עַם	הַן-	24
טָרַף	ăn	cho-đến	nằm	không	mang	đứng-dậy	כָּלְבִיא	dân	kìa	
<a href="#">H2964</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5375</a>				<a href="#">H2005</a>	
						וַיִּשְׁתָּה:	חֲלָלִים	וַיִּדְמֶ-		
						uống	người-bị-giết	và-huyết		
						<a href="#">H8354</a>		<a href="#">H1818</a>		

Kìa, một thứ dân hưng lên như sư tử cái, Và dục lên khác nào sư tử đực; Chỉ khi nào đã xé được mồi mới nằm xuống, Và uống huyết những kẻ bị thương.

לֹא כָרַךְ גַּם תִּקְבְּנוּ לֹא קָב גַּם בְּלָעַם אֶל-בָּלָק וַיֹּאמֶר 25  
 không chúc-phước cũng תִּקְבְּנוּ không rửa-sả cũng Ba-la-am đến Ba-lác và-nói  
[H3808](#) [H1288](#) [H1571](#) [H3808](#) [H6895](#) [H1571](#) [H0413](#) [H1111](#) [H0559](#)

תִּכְרַכְנוּ :  
 chúc-phước-nó  
[H1288](#)

Bấy giờ, Ba-lác nói cùng Ba-la-am rằng: Chớ rửa sả họ, nhưng cũng đừng chúc phước cho nữa.

אֲשֶׁר-כֹּל לְאֹמֶר אֵלָיִךְ אֶל-דְּבַרְתִּי הֲלֹא בָלָק אֶל-וַיֹּאמֶר בְּלָעַם וַיַּעַן 26  
 mà mọi cho-nói với-người phán không Ba-lác đến và-nói Ba-la-am và-đáp  
[H3605](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3808](#) [H1111](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְדָבַר יְהוָה אֵתוֹ אֶעֱשֶׂה :  
 phán Đức-Giê-hô-va làm nó  
[H3068](#) [H0853](#) [H1696](#)

Ba-la-am đáp cùng Ba-lác rằng: Tôi há chẳng có nói: Tôi phải làm mọi điều Đức Giê-hô-va sẽ phán dặn sao?

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם לְכֵה-נָא אֶקְחֶךָ אֶל-מְקוֹם אֲחֵר אוֹלֵי יִשְׂרָאֵל 27  
 và-nói Ba-lác đến Ba-la-am xin lấy-người khác nơi đến lấy-người  
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4994](#) [H3947](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0312](#) [H0194](#) [H3474](#)

בְּעֵינַי הָאֱלֹהִים וְקִבְּתוּ לִי מִשָּׁם :  
 trong-mắt Đức-Chúa-Trời và-rửa-sả-nó cho-nó từ-ở-đó  
[H0430](#) [H6895](#) [H8033](#)

Ba-lác lại nói cùng Ba-la-am rằng: VẬY, hãy lại, ta dẫn người đến một chỗ khác; có lẽ Đức Chúa Trời sẽ ứng cho người rửa sả dân này tại đó chẳng.

וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלָעַם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן : 28  
 và-lấy Ba-lác — Ba-la-am đầu h́nshkaf trên trước-mặt הישימון :  
[H3947](#) [H1111](#) [H0853](#) [H6465](#) [H8259](#) [H6440](#) [H3452](#)

Ba-lác bèn dẫn Ba-la-am đến chót núi Phê-ô, đối ngang đồng vắng.

וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בָּזָה שְׂבַעָה מִזְבְּחֹת וַיִּכַּן 29  
 và-nói Ba-la-am đến Ba-lác xây cho-nó trong-này bảy bàn-thờ và-vững-chắc  
[H0559](#) [H0413](#) [H1111](#) [H1129](#) [H2088](#) [H7651](#) [H4196](#)

לִי בָּזָה שְׂבַעָה פָּרִים וְשְׂבַעָה אֵילִים :  
 cho-nó trong-này bảy bò-đực-tơ và-bảy chiên-đực  
[H2088](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#)

Ba-la-am nói cùng Ba-lác rằng: Tại đây, hãy lập cho tôi bảy cái bàn thờ, và sắm sẵn bảy con bò đực và bảy con chiên đực.

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל פָּר וַיַּעֲלֶה בְּלָעַם וַיֹּאמֶר בְּמִזְבְּחַת : 30  
 và-làm Ba-lác như-như nói Ba-la-am và-đi-lên và-đi-lên Ba-la-am và-đi-lên  
[H1111](#) [H0559](#) [H5927](#) [H6499](#) [H4196](#)

VẬY, Ba-lác làm theo như Ba-la-am đã nói; trên mỗi bàn thờ, người dâng một con bò đực và một con chiên đực.